BORAX
(export du DFSM au 08/12/2025 à 17:50)

var BORRAX var BORRAIS

[1] BORAX Médecine - Pharmacopée

nom masc.
Etymologie FEW : ? ; arab.: b?raq

Définition

Gomme, en tant qu'elle est utilisée pour ses vertus médicinales, notamment contre les tâches sur le visage.

Citations

- Borrais es chauz et ses el segont degre. C'est la gome d'un arbre qui croist outramer. [...] Por oster les taches et à fere clare face. Prenez eve rouse et faites poudre de borrais et confisiez ensemble.
  Anon. [Matthaeus Platearius], *Livre des simples medecines, 2nde moitié du XIIIe s., p. 26 et p. 27.*
- [contre goute-rose] Aprés çou essue li sa face d'une vies guimple et oing d'ongnement que tu troveras u capitre de impetige ou de cest ongnement. Pren ferine d'orge et de fenugrec et d'eben roge ou borax rouge yelment, confis le o le jus d'oignon et o le miel escumé et fai oingnement, autre trivle nois o colophoma et amidun yvelment et fai emplastre et met desus toute la nuit mais fai avant estuves, l'autre jour oing de cest ongnement.
  Jehan de Prouville [abbé Poutrel], *Chirurgie, ca 1300, fol. 48r.*

[2] BORAX Sciences de la nature - Minéralogie

nom masc.
Etymologie FEW : ? ; arab.: b?raq

Définition Substance visqueuse extraite d'un arbre, gomme chaude* et sèche*.

Notes

- Glose D'après l'article de Danielle Jacquart, "Notes sur la traduction latine du Kit?b al-Man??r? de Rhazès", paru dans Revue d'histoire des textes (tome XXIV, CNRS, 1994, pp. 359-374), le terme borax ou baurach est issu de l'arabe b?raq, ou encore ba?raq, de l'arabe maghrébain bau?ráq, forme elle-même issue du persan b?r?h.(F. Picard et A. Sanchez). Le borax est considéré comme la gomme d'un arbre alors qu'il s'agit d'un minerai, le tétraborate de sodium, B4 O7 Na2, 10 OH2. La classification médiévale pose problème, puisque l'ingrédient a changé de catégorie, du botanique à la minéralogie.

Citations

- Borrais es chauz et ses el segont degre. C'est la gome d'un arbre qui croist outramer.
  Anon. [Matthaeus Platearius], *Livre des simples medecines, 2nde moitié du XIIIe s., p. 26 et p. 27.*
- [contre goute-rose] Aprés çou essue li sa face d'une vies guimple et oing d'ongnement que tu troveras u capitre de impetige ou de cest ongnement. Pren ferine d'orge et de fenugrec et d'eben roge ou borax rouge yelment, confis le o le jus d'oignon et o le miel escumé et fai oingnement, autre trivle nois o colophoma et amidun yvelment et fai emplastre et met desus toute la nuit mais fai avant estuves, l'autre jour oing de cest ongnement.
  Jehan de Prouville [abbé Poutrel], *Chirurgie, ca 1300, fol. 48r.*
- Borrax , c'est la gome d'ung arbre qui croist oultremer
  Anon., *Grant herbier (Secrets de Salerne), XVe s., p. 43.*